

## II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

## EVROPSKA CENTRALNA BANKA

## SMERNICA EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 30. decembra 2005

o transevropskem sistemu bruto poravnave v realnem času („TARGET“)

(ECB/2005/16)

(2006/21/ES)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ter zlasti prve in četrte alineje člena 105(2) Pogodbe ter členov 3.1, 12.1, 14.3, 17, 18 in 22 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Transevropski sistem bruto poravnave v realnem času („TARGET“) je urejen s pravnim okvirom, ki se uporablja od datuma začetka tretje faze ekonomske in monetarne unije. Smernica ECB/2001/3 z dne 26. aprila 2001 o transevropskem sistemu bruto poravnave v realnem času (TARGET) <sup>(1)</sup> je bila od njenega sprejetja že večkrat spremenjena in jo je treba zaradi jasnosti in preglednosti ponovno sprejeti.

(2) Z namenom upoštevanja najnovejšega razvoja v pravnem okviru sistema TARGET ta smernica vključuje tudi številne potrebne spremembe glede odstranitve udeležencev iz sistemov bruto poravnave v realnem času (BPRČ), dostopa do sistema TARGET za subjekte, ustanovljene v tretjih državah, delovnih dni sistema TARGET, opredelitve tesnih povezav,časne zavrnitve

dostopa do posojila za čez dan in postopka reševanja sporov. Izvajanje in preverjanje te smernice je treba omejiti na zgoraj navedene spremembe.

(3) Prva alineja člena 105(2) Pogodbe in prva alineja člena 3.1 Statuta določata, da je ena izmed temeljnih nalog Evropskega sistema centralnih bank (ESCB) opredeliti in izvajati monetarno politiko Skupnosti.

(4) Četrta alineja člena 105(2) Pogodbe in četrta alineja člena 3.1 Statuta določata, da je nadaljnja temeljna naloga ESCB podpirati nemoteno delovanje plačilnih sistemov.

(5) Člen 22 Statuta določa, da lahko Evropska centralna banka (ECB) in nacionalne centralne banke ustvarijo možnosti za zagotovitev učinkovitih in zanesljivih klirinških in plačilnih sistemov znotraj Skupnosti in z drugimi državami.

(6) Uresničevanje enotne denarne politike ima za posledico potrebo po plačilnih ureditvah, preko katerih se lahko operacije denarne politike med nacionalnimi centralnimi bankami in kreditnimi institucijami izvajajo pravočasno in varno ter ki bodo spodbujale enotnost denarnega trga v euroobmočju.

<sup>(1)</sup> UL L 140, 24.5.2001, str. 72. Smernica, kakor je bila nazadnje spremenjena s Smernico ECB/2005/1 (UL L 30, 3.2.2005, str. 21).

- (7) Taki cilji zagotavljajo plačilno ureditev, ki deluje z visoko stopnjo varnosti, znotraj zelo kratkih časov obdelave in z nizkimi stroški.
- (8) V skladu s členoma 12.1 in 14.3 Statuta so smernice ECB sestavni del prava Skupnosti –

SPREJEL NASLEDNJO SMERNICO:

### Člen 1

#### Opredelitve pojmov

1. V tej smernici:

- „NCB“ pomeni nacionalne centralne banke sodelujočih držav članic,
- „nacionalni sistemi BPRČ“ pomenijo tiste sisteme BPRČ, ki so sestavni del sistema TARGET, navedeni v Prilogi I k tej smernici,
- „plačilni mehanizem ECB“ pomeni plačilne ureditve, ki so organizirane znotraj ECB in priključene k sistemu TARGET zaradi izvrševanja (i) plačil med računi pri ECB; in (ii) plačil preko sistema TARGET med računi pri ECB in pri NCB,
- „medsebojno povezovanje“ pomeni tehnično infrastrukturo, funkcionalne značilnosti in postopke, ki so vzpostavljeni znotraj ali predstavljajo prilagoditve vsakega nacionalnega sistema BPRČ in plačilnega mehanizma ECB zaradi obdelave čezmejnih plačil v sistemu TARGET,
- „nesodelujoče države članice“ pomenijo države članice, ki niso sprejele enotne valute v skladu s Pogodbo,
- „EGP“ pomeni Evropski gospodarski prostor, kakor je opredeljen v Sporazumu o Evropskem gospodarskem prostoru, sklenjenem 2. maja 1992 med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami ter državami članicami Evropskega združenja za prosto trgovino <sup>(1)</sup>,
- „udeleženci“ ali „neposredni udeleženci“ pomenijo subjekte, ki imajo neposredni dostop do nacionalnega sistema BPRČ in ki imajo račun BPRČ pri zadevni NCB (ali, v primeru plačilnega mehanizma ECB, pri ECB), ter vključujejo to NCB ali ECB, bodisi v vlogi poravnalnega agenta bodisi kako drugače,

— „organ javnega sektorja“ pomeni subjekt v „javnem sektorju“, kakor je opredeljen v členu 3 Uredbe Sveta (ES) št. 3603/93 z dne 13. decembra 1993 o opredelitvi pojmov za uporabo prepovedi iz členov 104 in 104b(1) Pogodbe <sup>(2)</sup>,

— „investicijska družba“ pomeni investicijsko družbo, kakor je opredeljena v členu 4(1)(1) Direktive 2004/39/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o trgih finančnih instrumentov in o spremembah direktiv Sveta 85/611/EGS, 93/6/EGS in Direktive 2000/12/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter o razveljavitvi Direktive Sveta 93/22/EGS <sup>(3)</sup>, razen subjektov, navedenih v členu 2(1) Direktive 2004/39/ES, pod pogojem, da je zadevna investicijska družba upravičena opravljati dejavnosti, navedene v točkah 2, 3, 6 in 7 Oddelka A v Prilogi I k Direktivi 2004/39/ES,

— „pravila BPRČ“ pomenijo predpise in/ali pogodbene določbe, ki se uporabljajo za nacionalni sistem BPRČ,

— „Eurosistem“ pomeni ECB in nacionalne centralne banke držav članic, ki so sprejele enotno valuto v skladu s Pogodbo,

— „čezmejna plačila“ pomenijo plačila, ki so ali bodo izvršena med dvema nacionalnima sistemoma BPRČ ali med nacionalnim sistemom BPRČ in plačilnim mehanizmom ECB,

— „domača plačila“ pomenijo plačila, ki so ali bodo izvršena znotraj enega nacionalnega sistema BPRČ ali znotraj plačilnega mehanizma ECB,

— „plačilni nalog“ pomeni v skladu z veljavnimi pravili BPRČ dano navodilo udeleženca, da se udeležencu prejemniku, vključno z NCB ali ECB, da na razpolago nek znesek denarja z vknjižbo na račun BPRČ,

— „udeleženec pošiljatelj“ pomeni udeleženca, ki je sprožil plačilo s plačilnim nalogom,

— „NCB/ECB pošiljateljica“ pomeni ECB ali NCB, pri kateri ima udeleženec pošiljatelj svoj račun BPRČ,

— „posojilo za čez dan“ pomeni posojilo, ki je odobreno in povrnjeno v obdobju, krajšem od enega delovnega dne,

<sup>(1)</sup> UL L 1, 3.1.1994, str. 3.

<sup>(2)</sup> UL L 332, 31.12.1993, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 145, 30.4.2004, str. 1.

- „račun BPRČ“ pomeni račun (ali, kolikor je to dovoljeno v skladu z zadevnimi pravili BPRČ, katero koli skupino konsolidiranih računov, pod pogojem, da so v primeru neizpolnitve obveznosti vsi imetniki takih računov solidarno odgovorni nasproti sistemu BPRČ), odprt na ime udeleženca v poslovnih knjigah NCB ali ECB, na katerem se poravnava domača in/ali čezmejna plačila,
  - „postopek rezervacije sredstev“ pomeni postopek, v skladu s katerim se deponirana sredstva ali razpoložljivo posojilo rezervirajo in niso več dosegljiva za nobeno transakcijo ali namen, razen za izvršitev zadevnega plačilnega naloga, s čimer se zagotovi, da se bodo rezervirana sredstva ali razpoložljivo posojilo uporabila za izvršitev takega plačilnega naloga; rezerviranje sredstev ali razpoložljivega posojila se v tej smernici imenuje „rezervacija“,
  - „odprta ponudba mejnega posojanja“ pomeni odprto ponudbo mejnega posojanja, ki jo organizira Eurosistem,
  - „obrestna mera mejnega posojanja“ pomeni vsakokrat veljavno obrestno mero, ki se uporablja pri odprti ponudbi mejnega posojanja Eurosistema,
  - „oddaljeni udeleženec“ pomeni institucijo, ustanovljeno v državi EGP, ki je neposredno udeležena v nacionalnem sistemu BPRČ (druge) države članice EU („država članica gostiteljica“) in ima v ta namen račun BPRČ v eurih na svoje ime pri NCB države članice gostiteljice, ne da bi bilo pri tem potrebno, da ustanovi podružnico v državi članici gostiteljici, pri čemer „podružnica“ pomeni podružnico, kakor je opredeljena v členu 1(3) Direktive 2000/12/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. marca 2000 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti kreditnih institucij <sup>(1)</sup>,
  - „računi med NCB“ pomenijo račune, ki jih, brez poseganja v člen 4a te smernice, vsaka NCB in ECB odprejo ena za drugo v svojih poslovnih knjigah za opravljanje čezmejnih plačil v sistemu TARGET, pri čemer se vsak tak račun med NCB vodi v korist ECB ali NCB, v imenu katere je odprt,
  - „NCB/ECB prejemnica“ pomeni ECB ali NCB, pri kateri ima udeleženec prejemnik svoj račun BPRČ,
  - „udeleženec prejemnik“ pomeni udeleženca, ki ga udeleženec pošiljatelj določi kot udeleženca, kateremu se na račun BPRČ knjiži v dobro znesek, določen v plačilnem nalogu,
  - „dokončnost“ ali „dokončen“ pomeni, da priključena NCB, NCB/ECB pošiljateljica, udeleženec pošiljatelj ali katera koli tretja oseba poravnave plačilnega naloga ne more preklicati, vrniti v prvotno stanje ali razveljaviti, niti v primeru insolvenčnih postopkov proti udeležencu,
- razen v primerih pomanjkljivosti v osnovni transakciji (osnovnih transakcijah) ali plačilnem nalogu (plačilnih nalogih), ki izhajajo iz kaznivih dejanj ali goljufivih ravnanj (pri čemer med goljufiva ravnanja sodi tudi naklanjanje ugodnosti in transakcije pod realno vrednostjo v kritičnih obdobjih v primeru insolventnosti), pod pogojem, da je o tem odločilo za vsak primer posebej pristojno sodišče ali drug organ, pristojen za reševanje sporov, ali ki so posledica napake,
  - „izvajalec omrežnih storitev“ pomeni podjetje, ki ga imenuje ECB za zagotavljanje računalniško podprtih omrežnih povezav za medsebojno povezovanje,
  - „NCB izvajalka storitev“ pomeni NCB: (i) katere sistem BPRČ je priključen k sistemu TARGET preko medsebojnega povezovanja; in (ii) ki izvaja storitve za priključeno NCB v zvezi z obdelavo čezmejnih plačil v sistemu TARGET, pri čemer vzpostavi dvostransko povezavo,
  - „priključena NCB“ pomeni NCB, katere sistem BPRČ je priključen k sistemu TARGET preko NCB izvajalke storitev,
  - „motnje v delovanju nacionalnega sistema BPRČ“ ali „motnje v delovanju sistema TARGET“ ali „motnje v delovanju“ pomenijo tehnične težave, okvare ali odpovedi tehnične infrastrukture in/ali računalniških sistemov katerega koli nacionalnega sistema BPRČ ali plačilnega mehanizma ECB ali računalniško podprtih omrežnih povezav za medsebojno povezovanje ali za dvostransko povezavo ali kateri koli drug dogodek, povezan s katerim koli nacionalnim sistemom BPRČ ali plačilnim mehanizmom ECB, medsebojnim povezovanjem ali katero koli dvostransko povezavo, zaradi katerega je nemogoče izvršiti in v istem dnevu zaključiti obdelavo plačilnih nalogov v sistemu TARGET; opredelitev zajema tudi primere, ko se motnje v delovanju istočasno pojavijo v več kakor enem nacionalnem sistemu BPRČ (na primer zaradi odpovedi, ki je povezana z izvajalcem omrežnih storitev),
  - „posredni udeleženec“ pomeni institucijo brez lastnega računa BPRČ, ki pa jo nacionalni sistem BPRČ prepozna in zanjo veljajo pravila BPRČ ter je lahko neposredno dosegljiva v sistemu TARGET; vse transakcije posrednega udeleženca se poravnajo na računu udeleženca (kakor je opredeljen v tem členu), ki je sprejel zastopanje posrednega udeleženca,
  - „sodelujoče države članice“ pomenijo države članice, ki so sprejele enotno valuto v skladu s Pogodbo,
  - „odprta ponudba deponiranja likvidnosti čez noč“ pomeni odprto ponudbo deponiranja likvidnosti čez noč, ki jo organizira Eurosistem.

<sup>(1)</sup> UL L 126, 26.5.2000, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2005/1/ES (UL L 79, 24.3.2005, str. 9).

2. Svet ECB lahko občasno spremeni priloge k tej smernici. Svet ECB lahko sprejme dodatne dokumente, ki med drugim vsebujejo tehnične določbe in specifikacije za sistem TARGET, pri čemer take spremembe in dodatni dokumenti začnejo veljati kot sestavni del te smernice na datum, ki ga določi Svet ECB, po tem, ko so posredovani NCB.

#### Člen 2

### Opis sistema TARGET

1. Transevropski sistem bruto poravnave v realnem času je sistem bruto poravnave v realnem času za euro. Sistem TARGET je sestavljen iz nacionalnih sistemov BPRČ, plačilnega mehanizma ECB in medsebojnega povezovanja. Sistemi BPRČ se lahko priključijo k sistemu TARGET preko medsebojnega povezovanja ali preko dvostranske povezave.

2. Sistemi BPRČ nesodelujočih držav članic se lahko priključijo k sistemu TARGET, kolikor izpolnjujejo minimalne skupne zahteve iz člena 3 in so poleg plačil v svoji nacionalni valuti zmožni obdelati tudi plačila v eurih. Za vsako priključitev sistema BPRČ nesodelujoče države članice k sistemu TARGET je potreben sporazum, s katerim zadevne nacionalne centralne banke privolijo, da bodo spoštovala pravila in postopke za sistem TARGET iz te smernice (po potrebi s specifikacijami in spremembami, navedenimi v takem sporazumu).

#### Člen 3

### Minimalne skupne značilnosti nacionalnih sistemov BPRČ

Vsaka NCB zagotovi, da je njen nacionalni sistem BPRČ skladen s spodaj določenimi značilnostmi.

#### (a) Merila za dostop

1. Samo nadzorovane kreditne institucije, kakor so opredeljene v členu 1(1) Direktive 2000/12/ES, in ki so ustanovljene v EGP, se sprejmejo kot udeleženci v nacionalnem sistemu BPRČ. Izjemoma in brez poseganja v člen 7(1) te smernice se lahko ob odobritvi pristojne NCB kot udeleženci v nacionalnem sistemu BPRČ sprejmejo tudi naslednji subjekti:

- (i) zakladniški oddelki držav članic na centralni ali regionalni ravni, ki delujejo na denarnih trgih;
- (ii) organi javnega sektorja držav članic, ki so pooblaščen za vodenje računov strank;

- (iii) investicijske družbe;
- (iv) organizacije, ki opravljajo storitve obračuna ali poravnave in so pod nadzorom pristojnega organa;
- (v) centralne banke, ustanovljene v EU, katerih sistemi BPRČ niso priključeni k sistemu TARGET.

2. Merila za dostop v nacionalni sistem BPRČ in postopek za presojo izpolnjevanja le-teh bodo določeni z zadevnimi pravili BPRČ in dostopni zainteresiranim osebam. Poleg meril, navedenih v členu 3(a)(1), lahko ta nacionalna merila med drugim vključujejo:

- ustrezno finančno moč,
- pričakovano najmanjše število transakcij,
- plačilo pristopnine,
- pravne, tehnične in operativne vidike.

Pravila BPRČ zahtevajo tudi, da se o prosilcih pridobijo pravna mnenja, ki temeljijo na usklajenem referenčnem okviru za pravna mnenja Eurosistema in jih pregleda zadevna NCB, kakor določi Svet ECB. Referenčni okvir za pravna mnenja je zainteresiranim osebam dostopen pri zadevni NCB.

3. Udeleženec v nacionalnem sistemu BPRČ v skladu s členom 3(a)(1) in (2) ima dostop do možnosti čezmejnih plačil v sistemu TARGET.

4. Pravila BPRČ vsebujejo razloge in postopke za odstranitev udeleženca iz zadevnega nacionalnega sistema BPRČ. Razlogi za odstranitev udeleženca iz nacionalnega sistema BPRČ (z začasno ali trajno izključitvijo) zajemajo kateri koli dogodek, ki vsebuje sistemsko tveganje ali bi lahko kako drugače povzročil resne operativne težave, vključno s primeri:

- (i) ko so proti udeležencu uvedeni insolvenčni postopki ali ko mu taki postopki pretijo;
- (ii) ko udeleženec krši zadevna pravila BPRČ; ali
- (iii) ko eno ali več meril za dostop v zvezi z udeležbo v ustreznem nacionalnem sistemu BPRČ ni več izpolnjenih.

5. Poleg zgoraj navedenega so lahko kot udeleženci v nacionalnem sistemu BPRČ sprejeti tudi subjekti vrst, naštetih v členu 3(a)(1), ki so ustanovljeni v državi, s katero je Skupnost sklenila denarni sporazum. Tak dostop se dodeli samo, če je predviden v zadevnem denarnem sporazumu, in zanj veljajo pogoji, določeni v takem sporazumu. Po potrebi in v skladu s posamičnim denarnim sporazumom lahko ECB tudi po lastnem preudarku za vsak primer posebej določi tudi primerne pogoje za udeležbo v sistemu TARGET. Tak pogoj je lahko med drugim, da morajo biti ECB predloženi zadovoljivi dokazi o tem, da so upoštevni vidiki pravne ureditve države, v kateri je subjekt, ki želi biti udeležen, ustanovljen, enakovredni ustreznim zakonodaji Skupnosti.

#### (b) Denarna enota

Vsa čezmejna plačila so v eurih.

#### (c) Pravila oblikovanja cen

1. Politiko oblikovanja cen v sistemu TARGET določi Svet ECB ob upoštevanju načel pokrivanja stroškov, preglednosti in nediskriminacije.
2. Za domača plačila v eurih, ki so izvršena preko nacionalnega sistema BPRČ, veljajo pravila oblikovanja cen zadevnega nacionalnega sistema BPRČ, ki pa morajo upoštevati politiko oblikovanja cen, določeno v Prilogi II.
3. Za čezmejna plačila, ki so izvršena v sistemu TARGET, velja enotna cena, ki jo oblikuje Svet ECB in je določena v Prilogi III.
4. Cene so dostopne zainteresiranim osebam.

#### (d) Čas delovanja

1. Delovni dnevi

Sistem TARGET kot celota je zaprt ob sobotah, nedeljah, na Novo leto, Veliki petek in Velikonočni ponedeljek (po koledarju, ki velja na sedežu ECB), 1. maj (Praznik dela), Božič in 26. december.

2. Urnik delovanja

Urn timer delovanja nacionalnih sistemov BPRČ mora biti v skladu z določbami Priloge IV.

#### (e) Plačilna pravila

1. Vsa plačila, ki neposredno izhajajo iz (i) operacij denarne politike; (ii) poravnave eurskega dela deviznih poslov, ki vključujejo Eurosistem; in (iii) poravnave v čezmejnih sistemih neto poravnave za plačila velikih vrednosti za prenose v eurih ali so opravljena s tem v zvezi, se izvršijo preko sistema TARGET. Preko sistema TARGET se lahko izvršijo tudi druga plačila.
2. Nacionalni sistem BPRČ in plačilni mehanizem ECB ne obdelata plačilnega naloga, če na računu udeleženca pošiljatelja pri NCB/ECB pošiljateljici ni dovolj sredstev, bodisi v obliki takoj razpoložljivih sredstev, ki so že bila knjižena v dobro navedenega računa, bodisi preko znotrajdnevnega črpanja rezerv, ki se vzdržujejo za izpolnjevanje zahtev glede obveznih rezerv, bodisi v obliki posojila za čez dan, ki ga taka NCB/ECB, odvisno od primera, odobri navedenemu udeležencu v skladu s členom 3(f).
3. Pravila BPRČ in pravila za plačilni mehanizem ECB določajo trenutek, ko plačilni nalogi postanejo nepreklicni in ki ne sme biti poznejši od trenutka, ko se zadevni znesek knjiži v breme računa BPRČ udeleženca pošiljatelja, ki ga ima pri NCB/ECB pošiljateljici. Če nacionalni sistemi BPRČ pred knjiženjem v breme računa BPRČ uporabljajo postopek rezervacije sredstev, mora biti taka nepreklicnost zagotovljena od tistega trenutka pred tem, v katerem se opravi rezervacija.

#### (f) Posojilo za čez dan

1. Ob upoštevanju določb te smernice vsaka NCB zagotovi posojilo za čez dan nadzorovanim kreditnim institucijam iz člena 3(a), ki so udeležene v nacionalnem sistemu BPRČ te NCB, pod pogojem, da je vsaka taka kreditna institucija primerna nasprotna stranka za operacije denarne politike Eurosistema in ima dostop do odprte ponudbe mejnega posojanja, razen če je bil dostop take kreditne institucije do posojila za čez dan začasno zavržen v skladu s postopki, določenimi v tej smernici. Pod jasno določenim pogojem, da posojilo za čez dan ostaja omejeno na zadevni dan in ga ni mogoče podaljšati v posojilo za čez noč, se lahko posojilo za čez dan odobri tudi:

(i) zakladniškemu oddelku iz člena 3(a)(1)(i);

(ii) organom javnega sektorja iz člena 3(a)(1)(ii);

(iii) investicijskim družbam iz člena 3(a)(1)(iii), pod pogojem, da katera koli taka investicijska družba predloži zadovoljive pisne dokaze, da:

(a) je bodisi sklenila formalni sporazum z eno od nasprotnih strank pri operacijah denarne politike Eurosistema o kritju preostalega negativnega stanja ob koncu zadevnega dne; bodisi

(b) je dostop do posojila za čez dan omejen na investicijske družbe, ki imajo račun pri centralni depotni hiši, in za zadevno investicijsko družbo velja likvidnostni rok ali za znesek posojila za čez dan velja neka zgornja meja.

Če investicijska družba iz katerega koli razloga ni zmožna pravočasno povrniti posojila za čez dan, se ji naložijo kazni, določene v nadaljevanju. Če ima taka investicijska družba ob zaključku poslovanja sistema TARGET na svojem računu BPRČ negativno stanje prvič v katerem koli 12-mesečnem obdobju, se uporabi naslednje. Pristojna NCB temu udeležencu nemudoma naloži kazen, izračunano na znesek negativnega stanja po obrestni meri, ki je za pet odstotnih točk višja od obrestne mere mejnega posojanja. Če ima investicijska družba ponavljajoče se negativno stanje, se kazenska obrestna mera, ki se uporabi za tega udeleženca, zviša za nadaljnji 2,5 odstotni točki vsakič, ko se tako negativno stanje pojavi v zgoraj omenjenem 12-mesečnem obdobju;

(iv) nadzorovanim kreditnim institucijam iz člena 3(a)(1), ki niso primerne nasprotne stranke za operacije denarne politike Eurosistema in/ali nimajo dostopa do odprte ponudbe mejnega posojanja. Vse določbe glede naložitve kazni iz člena 3(f)(1)(iii) za investicijske družbe se enako uporabljajo za te kreditne institucije, če iz katerega koli razloga ne morejo pravočasno povrniti posojila za čez dan;

(v) organizacijam, ki opravljajo storitve obračuna ali poravnave (in so pod nadzorom pristojnega organa), pod pogojem, da se ureditve v zvezi z odobravanjem posojila za čez dan takim organizacijam vnaprej predložijo Svetu ECB v odobritev.

2. Vsaka NCB zagotovi posojilo za čez dan v obliki zavarovanih znotrajdnevni prekoračitev pri NCB

in/ali znotrajdnevni transakcij povratnega nakupa z NCB v skladu z merili, določenimi spodaj, in z dodatnimi minimalnimi skupnimi značilnostmi, ki jih lahko Svet ECB vsakokrat določi.

3. Posojilo za čez dan mora biti ustrezno zavarovano. Zavarovanje so isti finančno premoženje in instrumenti ter zanje veljajo ista pravila vrednotenja in obvladovanja tveganj, kakor so predpisana za primerna sredstva za zavarovanje pri operacijah denarne politike. Razen v primeru zakladniških oddelkov in organov javnega sektorja iz člena 3(a)(1)(i) oziroma (ii) NCB ne sme sprejeti kot finančno premoženje za zavarovanje terjatev tistih dolžniških instrumentov, ki jih je izdal ali zanje jamči udeleženec ali kateri koli drugi subjekt, če med njim in nasprotno stranko obstaja tesna povezava, kakor je opredeljena v Splošni dokumentaciji o instrumentih in postopkih denarne politike Eurosistema ter se uporablja za operacije denarne politike.

4. Svet ECB lahko na predlog pristojne NCB izvzame zakladniške oddelke iz člena 3(a)(1)(i) iz zahteve po zavarovanju v zvezi z zagotovitvijo posojila za čez dan iz člena 3(f)(3).

5. Posojilo za čez dan, zagotovljeno v skladu s členom 3(f), se ne obrestuje.

6. Posojilo za čez dan se ne odobri oddaljenim udeležencem.

7. Pravila BPRČ vsebujejo razloge, na podlagi katerih lahko NCB začasno ali trajno zavrne dostop udeleženca do posojila za čez dan. Če se NCB odloči, da bo začasno ali trajno zavrnila dostop nasprotni stranki, ki je primerna za operacije denarne politike Eurosistema, mora tako odločitev, preden začne učinkovati, odobriti ECB. Izjemoma in v nujnih okoliščinah lahko NCB nasprotni stranki pri operacijah denarne politike začasno zavrne dostop do posojila za čez dan s takojšnjim učinkom. V tem primeru mora zadevna NCB o takem ukrepu nemudoma pisno obvestiti ECB, ki ima pravico razveljaviti odločitev NCB. Če NCB v desetih delovnih dneh od dneva, ko je ECB prejela obvestilo, ne prejme odločitve ECB, se šteje, da je ECB odobrila odločitev NCB. V primeru klavzul o avtomatični začasni ali trajni zavrnitvi dostopa (t.j. avtomatična kršitev pogodbe v primeru insolventnosti ali podobni ukrepi) mora zadevna NCB nemudoma pisno obvestiti ECB.

Razlogi za tako začasno ali trajno zavrnitev zajemajo kateri koli dogodek, ki vsebuje sistemsko tveganje ali bi lahko kako drugače ogrozil nemoteno delovanje plačilnih sistemov, vključno s primeri:

- (i) ko so proti udeležencu uvedeni insolvenčni postopki;
- (ii) ko udeleženec krši zadevna pravila BPRČ;
- (iii) ko udeleženec začasno ali trajno ni upravičen do udeležbe v nacionalnem sistemu BPRČ; in
- (iv) ko, v primeru udeleženca, ki je primerna nasprotna stranka za operacije denarne politike Eurosistema, udeleženec ni več primeren ali mu je dostop do nekaterih ali vseh operacij trajno ali začasno zavrjen.

#### Člen 4

#### Ureditev za čezmejna plačila, izvršena preko medsebojnega povezovanja

Določbe tega člena se uporabljajo za ureditev za čezmejna plačila, ki so ali bodo izvršena preko medsebojnega povezovanja.

#### (a) Opis medsebojnega povezovanja

ECB in vsaka NCB upravlja komponento medsebojnega povezovanja, s čimer se omogoči obdelava čezmejnih plačil v sistemu TARGET. Takšne komponente medsebojnega povezovanja morajo biti v skladu s tehničnimi določbami in specifikacijami, ki so dostopne na spletni strani ECB ([www.ecb.int](http://www.ecb.int)) in občasno posodobljene.

#### (b) Odprtje in delovanje računov med NCB pri NCB in ECB

1. ECB in vsaka NCB v svojih poslovnih knjigah odpre račun med NCB za vsako od drugih NCB in za ECB. Za izvajanje vknjižb na katerem koli računu med NCB vsaka NCB in ECB odobrijo ena drugi neomejeno in nezavarovano posojilo.
2. Za izvršitev čezmejnega plačila NCB/ECB pošiljateljica knjiži znesek plačila v dobro računa med NCB, ki ga ima NCB/ECB prejemnica pri NCB/ECB pošiljateljici; NCB/ECB prejemnica knjiži znesek plačila v breme računa med NCB, ki ga ima NCB/ECB pošiljateljica pri NCB/ECB prejemnici.
3. Vsi računi med NCB se vodijo v eurih.

#### (c) Obveznosti NCB/ECB pošiljateljice

##### 1. Preverjanje

NCB/ECB pošiljateljica nemudoma preveri vse podrobnosti v plačilnem nalogu, ki so potrebne za izvršitev plačila, v skladu s tehničnimi določbami in specifikacijami iz člena 4(a). Če NCB/ECB pošiljateljica odkrije sintaktične napake ali druge razloge za zavrnitev plačilnega naloga, obravnava podatke in plačilni nalog v skladu s pravili BPRČ svojega nacionalnega sistema BPRČ. Vsako plačilo, ki se izvrši preko medsebojnega povezovanja, ima enolično identifikacijsko oznako, ki olajša prepoznavanje sporočil in obravnavanje napak.

##### 2. Poravnava

Takoj ko preveri veljavnost plačilnega naloga, kakor je navedeno v členu 4(c)(1), in če so na voljo sredstva ali možnost prekoračitve, NCB/ECB pošiljateljica nemudoma:

- (a) knjiži znesek plačilnega naloga v breme računa BPRČ udeleženca pošiljatelja; in
- (b) knjiži znesek v dobro računa med NCB, ki se vodi v poslovnih knjigah NCB/ECB pošiljateljice za NCB/ECB prejemnico.

Trenutek, ko NCB/ECB pošiljateljica izvede knjiženje v breme, določeno v (a) zgoraj, se imenuje čas poravnave. Za nacionalne sisteme BPRČ, ki uporabljajo postopek rezervacije sredstev, je čas poravnave trenutek, ko se izvede rezervacija, kakor je navedeno v členu 3(e)(3).

Za namene te smernice in brez poseganja v določbe glede nepreklicnosti iz člena 3(e)(3) postane plačilo v razmerju do zadevnega udeleženca pošiljatelja dokončno (kakor je opredeljeno v členu 1 te smernice) v času poravnave.

#### (d) Obveznosti NCB/ECB prejemnice

##### 1. Preverjanje

NCB/ECB prejemnica nemudoma preveri vse podrobnosti v plačilnem nalogu, ki so potrebne za ustrezno knjiženje v dobro računa BPRČ udeleženca prejemnika (vključno z enolično identifikacijsko oznako, da se prepreči dvojno knjiženje v dobro). NCB/ECB prejemnica ne sme obdelati plačilnih nalogov, za katere ve, da so bili dani pomotoma ali več kakor enkrat. NCB/ECB pošiljateljico obvesti o vseh takih plačilnih nalogih in plačilih, ki so bila prejeta na njihovi podlagi (in nemudoma vrne vsa taka prejeta plačila).

## 2. Poravnava

Takoj ko preveri veljavnost plačilnega naloga, kakor je navedeno v členu 4(d)(1), NCB/ECB prejemnica nemudoma:

- (a) knjiži znesek plačilnega naloga v breme računa med NCB, ki ga v svojih poslovnih knjigah vodi za NCB/ECB pošiljateljico;
- (b) knjiži znesek plačilnega naloga v dobro računa BPRČ udeleženca prejemnika; in
- (c) dostavi NCB/ECB pošiljateljici pozitivno potrditev.

Za namene te smernice in brez poseganja v določbe glede nepreklicnosti iz člena 3(e)(3) postane plačilo v razmerju do zadevnega udeleženca prejemnika dokončno (kakor je opredeljeno v členu 1 te smernice) v trenutku, ko je knjiženo v dobro njegovega računa BPRČ iz (b).

## (e) Prehod odgovornosti za plačilne naloge

Odgovornost za izvršitev plačilnega naloga preide na NCB/ECB prejemnico, ko NCB/ECB pošiljateljica prejme pozitivno potrditev od NCB/ECB prejemnice.

## (f) Ravnanje ob napakah

## 1. Postopki obravnavanja napak

Vsaka NCB ravna v skladu s postopki obravnavanja napak, ki jih sprejme Svet ECB, in zagotovi, da je njen nacionalni sistem BPRČ v skladu s temi postopki. ECB zagotovi isto za plačilni mehanizem ECB.

## 2. Dodatni ukrepi ob nepredvidljivih dogodkih

Vsaka NCB zagotovi, da so njeni nacionalni sistem BPRČ in postopki v skladu s pogoji za dodatne ukrepe in postopke ob nepredvidljivih dogodkih, ki jih sprejme Svet ECB. ECB zagotovi enako za plačilni mehanizem ECB.

## (g) Razmerje do izvajalca omrežnih storitev

- 1. Vse NCB in ECB so povezane z izvajalcem omrežnih storitev ali imajo do njega dostop.
- 2. V medsebojnih razmerjih niti NCB niti ECB ne prevzamejo odgovornosti ena drugi za napake

izvajalca omrežnih storitev. NCB/ECB, ki je utrpela škodo, je odgovorna, da zahteva morebitno odškodnino od izvajalca omrežnih storitev, pri čemer NCB svoj zahtevek vloži preko ECB.

## Člen 4a

**Ureditev za čezmejna plačila, izvršena preko NCB izvajalke storitev**

Določbe tega člena se uporabljajo za ureditev za čezmejna plačila, ki so ali bodo izvršena preko dvostranske povezave.

## (a) Opis priključitve

Pri izvrševanju čezmejnega plačila preko dvostranske povezave:

- se NCB izvajalka storitev šteje za NCB prejemnico oziroma za NCB pošiljateljico glede obveznosti in odgovornosti v zvezi z obdelavo čezmejnega plačila preko medsebojnega povezovanja v razmerju do bodisi NCB/ECB pošiljateljice bodisi NCB/ECB prejemnice,
- se priključena NCB šteje za NCB prejemnico oziroma za NCB pošiljateljico glede obveznosti in odgovornosti v zvezi s knjiženjem v dobro/v breme računa BPRČ udeleženca prejemnika/pošiljatelja.

## (b) Odprtje in delovanje računa za priključeno NCB

- 1. NCB izvajalka storitev odpre v svojih poslovnih knjigah račun v eurih za priključeno NCB.
- 2. NCB izvajalka storitev odobri priključeni NCB neomejeno in nezavarovano posojilo.
- 3. Za izvršitev čezmejnih plačil udeleženca v sistemu BPRČ priključene NCB bo NCB izvajalka storitev knjižila zneske plačil v breme računa priključene NCB in v dobro računa BPRČ udeleženca NCB izvajalke storitev ali v dobro računa med NCB, ki ga ima NCB/ECB prejemnica pri NCB izvajalki storitev. Za izvršitev čezmejnih plačil udeležencu v sistemu BPRČ priključene NCB bo NCB izvajalka storitev knjižila zneske plačil v breme računa med NCB, ki ga ima NCB/ECB pošiljateljica, ali v breme računa BPRČ udeleženca NCB izvajalke storitev in v dobro računa priključene NCB.



## (c) Obveznosti in odgovornosti NCB izvajalke storitev in priključene NCB

## 1. Preverjanje

- (a) Priključena NCB in NCB izvajalka storitev sta odgovorni za točnost in sintakso podatkov, ki jih posredujejo ena drugi, ter se dogovorita o standardih, ki se bodo uporabljali za te podatke.
- (b) NCB izvajalka storitev po prejemu plačilnega naloga, ki ga predloži priključena NCB, nemudoma preveri vse podrobnosti v plačilnem nalogu, ki so potrebne za njegovo pravilno obdelavo. Če NCB izvajalka storitev odkrije sintaktične napake ali druge razloge za zavrnitev plačilnega naloga, takšnega plačilnega naloga ne obdela, podatke in plačilni nalog pa obravnava v skladu s posebnimi pravili, o katerih se dogovorita NCB izvajalka storitev in priključena NCB.

## 2. Poravnava

- (a) Priključena NCB za izvršitev čezmejnega plačila udeleženca v sistemu BPRČ priključene NCB knjiži znesek plačila v breme računa svojega udeleženca in v skladu s pogoji, dogovorjenimi med priključeno NCB in NCB izvajalko storitev, predloži odgovarjajoč plačilni nalog NCB izvajalki storitev.
- (b) Takoj ko preveri veljavnost plačilnega naloga, predloženega v skladu s členom 4a(c)(1)(b), NCB izvajalka storitev nemudoma:
  - (i) knjiži znesek plačila v breme računa priključene NCB; in
  - (ii) pošlje priključeni NCB pozitivno potrditev.

- (c) NCB izvajalka storitev po knjiženju zneska plačila v breme računa priključene NCB nemudoma knjiži znesek plačila v dobro računa BPRČ udeleženca v svojem nacionalnem sistemu BPRČ ali obdela plačilni nalog preko medsebojnega povezovanja v skladu s členom 4. Ko NCB izvajalka storitev prejme od NCB/ECB prejemnice pozitivno ali negativno potrditev, jo posreduje priključeni NCB.

- (d) NCB izvajalka storitev za izvršitev čezmejnega plačila udeleženca v sistemu BPRČ NCB izvajalke storitev, ki je namenjeno udeležencu v sistemu BPRČ priključene NCB, knjiži znesek plačila v dobro računa priključene NCB nemudoma po prejemu takšnega plačilnega naloga. Priključena NCB nato nemudoma knjiži znesek plačila v dobro računa udeleženca v sistemu BPRČ priključene NCB.

- (e) Za izvršitev čezmejnega plačila udeleženca v sistemu BPRČ, ki ni sistem BPRČ NCB izvajalke storitev, namenjenega udeležencu v sistemu BPRČ priključene NCB, NCB izvajalka storitev po prejemu plačilnega naloga od NCB/ECB pošiljateljice:
  - (i) izvede postopke, opisane v členu 4(d)(1) in 4(d)(2)(a);
  - (ii) nato knjiži znesek plačila v dobro računa priključene NCB in o tem obvesti priključeno NCB; in
  - (iii) nato pošlje NCB/ECB pošiljateljici pozitivno potrditev.

Priključena NCB po prejemu obvestila iz točke (ii) nemudoma knjiži znesek plačila v dobro računa udeleženca v svojem sistemu BPRČ.

- (f) NCB izvajalka storitev sprejme vse potrebne ukrepe, dogovorjene s priključeno NCB, za zagotovitev, da so vse informacije in podatki, potrebni za knjiženje zneska plačila v dobro računa udeleženca v sistemu BPRČ priključene NCB v kakršnih koli okoliščinah, dostopne priključeni NCB.
- (g) Urnik delovanja sistema BPRČ priključene NCB mora biti v skladu z določbami Priloge IV.

## 3. Dokončnost

Dokončnost čezmejnih plačil, obdelanih preko dvostranske povezave, se določi v skladu s pravili iz členov 4(c)(2) in 4(d)(2).

## 4. Prehod odgovornosti za izvršitev plačilnega naloga

Odgovornost za izvršitev plačilnega naloga za čezmejna plačila udeleženca v sistemu BPRČ priključene NCB preide s priključene NCB na NCB izvajalko storitev v trenutku, ko je znesek plačila knjižen v breme računa priključene NCB pri NCB izvajalki storitev, nato pa preide na NCB/ECB prejemnico v skladu s členom 4(e). Odgovornost

za izvršitev plačilnega naloga za čezmejna plačila udeležencu v sistemu BPRČ priključene NCB preide z NCB pošiljateljice na NCB izvajalko storitev s tem, ko NCB/ECB pošiljateljica prejme pozitivno potrditev, opisano v členu 4a(c)(2)(e)(iii).

katerimi lahko sistemi čezmejnih plačil, razen nacionalnih sistemov BPRČ, uporabljajo čezmejne zmogljivosti sistema TARGET ali se priključijo k sistemu TARGET.

(d) Ravnanje ob napakah

Za priključene NCB velja ureditev, določena v členu 4(f).

2. Svetu ECB pri vseh zadevah, povezanih s sistemom TARGET, pomagata Odbor za plačilne in poravnalne sisteme in njegova podskupina, sestavljena iz predstavnikov NCB nacionalnih sistemov BPRČ, Delovna skupina za upravljanje sistema TARGET.

(e) Razmerje do izvajalca omrežnih storitev

Priključena NCB je povezana z izvajalcem omrežnih storitev ali ima do njega dostop. Priključena NCB je odgovorna, da zahteva odškodnino od izvajalca omrežnih storitev, če je utrpela škodo zaradi kršitve upoštevanih pravil, zahtevek pa vložijo neposredno pri izvajalcu omrežnih storitev.

3. Dnevno upravljanje sistema TARGET je zaupano koordinatorju sistema TARGET v ECB in vodjem poravn v NCB:

— vsaka NCB in ECB določijo vodjo poravn za upravljanje in spremljanje svojega nacionalnega sistema BPRČ ali, v primeru ECB, plačilnega mehanizma ECB,

(f) Obvestilo udeležencem

Vse NCB obvestijo udeležence v svojih sistemih BPRČ, da pozitivna potrditev, ki jo NCB izvajalka storitev izda v zvezi s čezmejnimi plačili udeležencem v sistemu BPRČ priključene NCB, potrjuje knjiženje v dobro računa priključene NCB pri NCB izvajalki storitev, ne potrjuje pa knjiženja v dobro računa udeleženca prejemnika pri priključeni NCB. Kolikor je to potrebno, NCB ustrezno spremenijo svoja nacionalna pravila BPRČ.

— vodja poravn je odgovoren za dnevno upravljanje nacionalnega sistema BPRČ ali, v primeru ECB, plačilnega mehanizma ECB, ter za obravnavanje neobičajnih razmer in napak, in

— ECB določi koordinatorja sistema TARGET v ECB kot dnevnega vodjo osrednjih funkcij sistema TARGET.

Člen 8

Člen 5

**Določbe glede varnosti**

Vsaka NCB ravna v skladu z določbami o varnostni politiki ter varnostnimi zahtevami in ukrepi za sistem TARGET ter zagotovi, da je njen nacionalni sistem BPRČ v skladu z njimi. ECB zagotovi isto za plačilni mehanizem ECB.

Člen 6

**Pravila o reviziji**

Notranji revizorji ECB in NCB ocenijo skladnost s funkcionalnimi, tehničnimi in organizacijskimi značilnostmi, vključno z določbami glede varnosti, kakor so določene za upoštevne komponente in ureditve sistema TARGET v tej smernici.

Člen 7

**Upravljanje sistema TARGET**

1. Vodenje, upravljanje in nadzor sistema TARGET je v pristojnosti Sveta ECB. Svet ECB lahko določi pogoje, pod

**Odškodninska shema v sistemu TARGET**

1. Splošna načela

(a) V primeru motenj v delovanju sistema TARGET so neposredni in posredni udeleženci (v tem členu imenovani „udeleženci v sistemu TARGET“) upravičeni vložiti odškodninske zahtevke v skladu s pravili iz tega člena.

(b) Odškodninska shema v sistemu TARGET velja za vse nacionalne sisteme BPRČ (ne glede na to, ali so ti sistemi BPRČ priključeni k sistemu TARGET preko medsebojnega povezovanja ali preko dvostranske povezave) in za plačilni mehanizem ECB ter je dostopna vsem udeležencem v sistemu TARGET (vključno z udeleženci v sistemu TARGET v nacionalnih sistemih BPRČ sodelujočih držav članic, ki niso nasprotne stranke pri operacijah denarne politike Eurosistema, in udeleženci v sistemu TARGET v nacionalnih sistemih BPRČ nesodelujočih držav članic) v zvezi z vsemi plačili v sistemu TARGET (brez razlikovanja med domačimi in

čezmejnimi plačili). Odškodninska shema v sistemu TARGET ne velja za stranke v plačilnem mehanizmu ECB v skladu s pogoji, ki urejajo uporabo plačilnega mehanizma ECB ter so dostopni na spletni strani ECB in občasno posodobljeni.

(c) Razen če Svet ECB odloči drugače, odškodninska shema v sistemu TARGET ne velja, kadar motnje v delovanju sistema TARGET povzročijo:

- (i) zunanji dogodki, ki so izven nadzora ESCB; ali
- (ii) napaka tretje osebe, ki ni upravljavec nacionalnega sistema BPRČ, v katerem se je motnja v delovanju pojavila.

(ca) NCB izvajalka storitev se za namene člena 8(1)(c)(ii) ne šteje za tretjo osebo.

(d) Ponudbe po odškodninski shemi v sistemu TARGET („ponudbe odškodnine“) so edina odškodnina, ki jo ponuja ESCB v primerih motenj v delovanju. Odškodninska shema v sistemu TARGET ne izključuje možnosti, da udeleženci v sistemu TARGET zahtevajo odškodnino v primeru motenj v delovanju sistema TARGET z drugimi pravnimi sredstvi. Vendar pa sprejem ponudbe odškodnine s strani udeleženca v sistemu TARGET pomeni njegovo nepreklicno strinjanje, da se s tem odpoveduje vsem zahtevkom (vključno s kakršnimi koli zahtevki iz naslova posredne škode), ki bi jih lahko imel do katerega koli člana ESCB v skladu z nacionalnim pravom ali kako drugače, in da prejem odgovarjajočega izplačila odškodnine pomeni celotno in dokončno poravnavo vseh takih zahtevkov. Udeleženec v sistemu TARGET bo ESCB povrnil škodo do višine zneska, prejetega po odškodninski shemi v sistemu TARGET, nastalo zaradi morebitnih nadaljnjih odškodnin, ki bi jih lahko v zvezi z zadevnim plačilnim nalogom zahteval kateri koli drugi udeleženec v sistemu TARGET.

(e) Ponudba odškodnine in/ali izplačilo odškodnine še ne pomeni, da katera koli NCB ali ECB priznava odgovornost v zvezi z motnjami v delovanju.

(f) Če priključena NCB ne more obdelati čezmejnih plačil zaradi motenj v delovanju sistema BPRČ NCB izvajalke storitev, se NCB izvajalka storitev v zvezi s temi plačili šteje za „NCB z motnjami v delovanju“, ki pomeni NCB nacionalnega sistema BPRČ, v katerem se je motnja v delovanju pojavila.

## 2. Pogoji za odškodnino

(a) Pri udeležencu pošiljatelju v sistemu TARGET se upošteva zahtevek za administrativno plačilo in obrestno odškodnino, če zaradi motenj v delovanju:

- (i) obdelava plačilnega naloga ni bila zaključena v istem dnevu; ali
- (ii) ta udeleženec v sistemu TARGET lahko dokaže, da je imel namen vnesti plačilni nalog v sistem TARGET, vendar tega ni mogel storiti zaradi statusa nacionalnega sistema BPRČ, ki onemogoča pošiljanje („stop-sending status“).

(b) Pri udeležencu prejemniku v sistemu TARGET se upošteva zahtevek za administrativno plačilo, če zaradi motenj v delovanju ta udeleženec v sistemu TARGET ni prejel plačila iz sistema TARGET, ki ga je pričakoval na dan motenj v delovanju. V tem primeru se upošteva tudi zahtevek za obrestno odškodnino:

- (i) če je ta udeleženec v sistemu TARGET uporabil odprto ponudbo mejnega posojanja ali, če udeleženec v sistemu TARGET nima dostopa do odprte ponudbe mejnega posojanja, če je temu udeležencu v sistemu TARGET ostalo negativno stanje ali se mu je ob zaključku poslovanja sistema TARGET na njegovem računu BPRČ posojilo za čez dan prelilo v posojilo čez noč ali si je moral izposoditi zneske pri pristojni NCB; in
- (ii) če je bila NCB z motnjami v delovanju NCB prejemnica ali če se je motnja v delovanju pojavila tako pozno v delovnem dnevu sistema TARGET, da se je bilo za udeleženca prejemnika v sistemu TARGET tehnično nemogoče ali neizvedljivo obrniti na denarni trg.

## 3. Izračun odškodnine

### 3.1 Odškodnina za udeležence pošiljatelje v sistemu TARGET

(a) Ponudba odškodnine po odškodninski shemi v sistemu TARGET zajema bodisi samo administrativno plačilo bodisi administrativno plačilo in obrestno odškodnino.

(b) Administrativno plačilo se določi v višini 50 EUR za prvi plačilni nalog, ki ni bil zaključen na dan obdelave, ter, v primeru večkratnih prilagoditev, v višini 25 EUR za vsakega od naslednjih štirih takih plačilnih nalogov in v višini 12,50 EUR za vsak nadaljnji tak plačilni nalog. Administrativno plačilo se določi za vsakega udeleženca prejemnika v sistemu TARGET posebej.

(c) Obrestna odškodnina se določi vsak dan posebej z uporabo obrestne mere („referenčna obrestna mera“), bodisi obrestne mere EONIA (povprečje indeksov za transakcije čez noč v eurih) bodisi obrestne mere mejnega posojanja, pri čemer se uporabi tista, ki je nižja, na znesek plačilnega naloga, ki zaradi motenj v delovanju ni bil obdelan, za vsak dan v obdobju, ki začne teči z dnem dejanskega ali nameravanega vnosa plačilnega naloga v sistem TARGET, in se izteče na dan, ko je plačilni nalog bil ali bi lahko bil uspešno zaključen („obdobje motenj v delovanju“). Pri izračunu obrestne odškodnine se prihodki iz naslova dejanske uporabe sredstev zaradi uporabe odprte ponudbe deponiranja likvidnosti čez noč (ali, v primeru udeležencev v sistemu TARGET v nacionalnih sistemih BPRČ sodelujočih držav članic, ki niso nasprotne stranke pri operacijah denarne politike Eurosistema, obresti, prejete za presežna sredstva na poravnalnem računu, ali, v primeru udeležencev v sistemu TARGET v nacionalnih sistemih BPRČ nesodelujočih držav članic, obresti, prejete za dodatno pozitivno stanje na računu BPRČ ob koncu dneva) odštejejo od zneska odškodnine.

(d) Če so sredstva dana na trg ali uporabljena za izpolnjevanje zahtev glede obveznih rezerv, udeleženec v sistemu TARGET obrestne odškodnine ne prejme.

(e) Pri udeležencih pošiljateljih v sistemu TARGET v nacionalnih sistemih BPRČ nesodelujočih držav članic se ne upošteva kakršna koli omejitev obresti na skupni znesek depozitov čez noč na računih BPRČ takih udeležencev v sistemu TARGET, kolikor se tak znesek lahko pripiše motnjam v delovanju.

### 3.2 Odškodnina za udeležence prejemnike v sistemu TARGET

(a) Ponudba odškodnine po odškodninski shemi v sistemu TARGET zajema bodisi samo administrativno plačilo bodisi administrativno plačilo in obrestno odškodnino.

(b) Znesek administrativnega plačila se določi v skladu z odstavkom 3.1(b), administrativno plačilo pa se določi za vsakega udeleženca pošiljatelja v sistemu TARGET posebej.

(c) Uporabi se metoda izračuna obrestne odškodnine iz člena 3.1(c) zgoraj, pri čemer obrestna odškodnina izhaja iz razlike med obrestno mero mejnega posojanja in referenčno obrestno mero, izračuna pa se na znesek uporabe odprte ponudbe mejnega posojanja zaradi motenj v delovanju.

(d) Pri udeležencih prejemnikih v sistemu TARGET v (i) nacionalnih sistemih BPRČ sodelujočih držav članic, ki niso nasprotne stranke pri operacijah denarne politike

Eurosistema, in (ii) nacionalnih sistemih BPRČ nesodelujočih držav članic, kolikor se negativno stanje ali prelitje posojila za čez dan v posojilo za čez noč ali potreba po izposojanju zneskov od pristojne NCB lahko pripiše motnjam v delovanju, se tisti del veljavne kazenske obrestne mere (kakor jo za take primere določajo veljavna pravila BPRČ), ki je višji od obrestne mere mejnega posojanja, ne uveljavlja (niti se ne upošteva v prihodnjih primerih prelitja) ter se za udeležence v sistemu TARGET v nacionalnih sistemih BPRČ iz točke (ii) zgoraj ne upošteva pri dostopu do posojila za čez dan in/ali nadaljnji udeležbi v zadevnem nacionalnem sistemu BPRČ.

## 4. Postopkovna pravila

(a) Odškodninski zahtevki se vložijo na obrazcu (katerega vsakokratno vsebino in obliko določi in javno objavi ECB), skupaj z vsemi pomembnimi informacijami in dokazili, ki jih obrazec zahteva. Udeleženec pošiljatelj v sistemu TARGET predloži ločen obrazec za vsakega udeleženca prejemnika v sistemu TARGET. Udeleženec prejemnik v sistemu TARGET predloži ločen obrazec za vsakega udeleženca pošiljatelja v sistemu TARGET. Zahtevke v zvezi z določenim plačilom v sistemu TARGET lahko vloži samo enkrat bodisi neposredni ali posredni udeleženec, vsak v svojem imenu, bodisi neposredni udeleženec v imenu posrednega udeleženca.

(b) Udeleženci v sistemu TARGET predložijo svoj obrazec (svoje obrazce) NCB, pri kateri se vodi račun BPRČ, na katerega je bil ali bi moral biti znesek plačila knjižen v breme ali v dobro („domača NCB“), v dveh tednih od dneva motenj v delovanju. Vse dodatne informacije in dokazila, ki jih zahteva domača NCB, se morajo predložiti v dveh tednih od dneva take zahteve.

(c) Svet ECB opravi presojo vseh prejetih zahtevkov in odloči, ali se pripravijo ponudbe odškodnine. Razen če Svet ECB odloči drugače in to sporoči udeležencem v sistemu TARGET, se taka presoja izvede najpozneje v dvanajstih tednih po motnjah v delovanju.

(d) NCB z motnjami v delovanju sporoči rezultat presoje iz (c) zgoraj zadevnim udeležencem v sistemu TARGET. Če presoja vsebuje ponudbo odškodnine, morajo zadevni udeleženci v sistemu TARGET v štirih tednih od posredovanja ponudbe to ponudbo zavrniti ali jo sprejeti glede vsakega plačilnega naloga, vsebovanega v vsakem zahtevku s podpisom standardnega pisnega sprejema ponudbe (katerega vsakokratno vsebino in obliko določi in javno objavi ECB). Če NCB z motnjami v delovanju takega pisnega sprejema ponudbe v štirih tednih ne prejme, se šteje, da so zadevni udeleženci v sistemu TARGET ponudbo odškodnine zavrnili.

- (e) NCB z motnjami v delovanju izplača odškodnino po tem, ko od udeleženca v sistemu TARGET prejme pisni sprejem ponudbe. Izplačila odškodnine se ne obrestujejo.

Člen 9

**Višja sila**

NCB in ECB niso odgovorne za neizpolnjevanje te smernice, kolikor in dokler obstaja nezmožnost izpolnjevanja zadevnih obveznosti po tej smernici ali za take obveznosti velja začasna opustitev ali odlog zaradi dogodka, ki je posledica razloga ali vzroka zunaj dosega smiselno izvajanega nadzora (kar med drugim vključuje okvaro ali motnjo v delovanju opreme, naravne katastrofe, naravne nesreče, stavke ali delovne spore), pod pogojem, da navedeno ne posega v odgovornost, da so vzpostavljene rezervne zmogljivosti, ki jih zahteva ta smernica, da se kljub dogodku višje sile, kolikor je mogoče, izvajajo postopki obravnavanja napak iz členov 4(f) in 4a (d) ter da se ob nastopu vsakega takega dogodka uporabijo vsi smiselni naporji za ublažitev njegovih posledic.

Člen 10

**Reševanje operativnih ali tehničnih sporov**

Brez poseganja v pravice in pristojnosti Sveta ECB je treba o vseh operativnih ali tehničnih sporih med NCB ali med NCB in ECB v zvezi s sistemom TARGET, ki jih stranke v sporu ne

morejo rešiti sporazumno, obvestiti Svet ECB in jih odstopiti v obravnavo Odboru za plačilne in poravnalne sisteme.

Člen 10a

**Veljavno pravo**

V primeru kakršnega koli spora med NCB ali med NCB in ECB v zvezi s sistemom TARGET se njihove medsebojne pravice in obveznosti v zvezi s plačilnimi nalogi, obdelanimi preko sistema TARGET, in vsemi drugimi zadevami iz te smernice določijo: (i) po pravilih in postopkih, določenih v tej smernici; ter (ii) kot dopolnilni vir v sporih glede čezmejnih plačil preko medsebojnega povezovanja, po pravu države članice, v kateri je sedež NCB/ECB prejemnice.

Člen 11

**Končne določbe**

1. Ta smernica je naslovljena na nacionalne centralne banke.
2. Smernica ECB/2001/3 se razveljavi, sklicevanja na Smernico ECB/2001/3 se štejejo kot sklicevanja na to smernico.
3. Ta smernica začne veljati 2. januarja 2006. Uporablja se od 16. marca 2006.

V Frankfurtu na Majni, 30. decembra 2005

*Za Svet ECB*

*Predsednik ECB*

Jean-Claude TRICHET

## PRILOGA I

## NACIONALNI SISTEMI BPRČ

Država članica	Ime sistema	Poravnalni agent	Kraj
<b>Belgija</b>	Electronic Large-value Interbank Payment System (ELLIPS)	Banque Nationale de Belgique/ Nationale Bank van België	Bruselj
<b>Nemčija</b>	RTGS <sup>plus</sup>	Deutsche Bundesbank	Frankfurt
<b>Grčija</b>	Hellenic Real-time Money Transfer Express system (HERMES)	Bank of Greece	Atene
<b>Španija</b>	Servicios de Liquidación del Banco de España (SLBE)	Banco de España	Madrid
<b>Francija</b>	Transferts Banque de France (TBF)	Banque de France	Pariz
<b>Irski</b>	Irish Real-time Interbank Settlement System (IRIS)	Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	Dublin
<b>Italija</b>	Sistema di regolamento lordo (BIREL)	Banca d'Italia	Rim
<b>Luksemburg</b>	Luxembourg Interbank Payment Systems (LIPS-Gross)	Banque centrale du Luxembourg	Luxembourg
<b>Nizozemska</b>	TOP	De Nederlandsche Bank	Amsterdam
<b>Avstrija</b>	Austrian Real-time Interbank Settlement System (ARTIS)	Oesterreichische Nationalbank	Dunaj
<b>Portugalska</b>	Sistema de Pagamentos de Grandes Transacções (SPGT)	Banco de Portugal	Lizbona
<b>Finska</b>	Bank of Finland (BoF-RTGS)	Suomen Pankki	Helsinki

## PRILOGA II

**NADOMESTILA ZA DOMAČA PLAČILA**

Cena domačih prenosov v sistemu BPRČ v eurih se bo še naprej določala na nacionalni ravni ob upoštevanju načel pokrivanja stroškov, preglednosti in nediskriminacije ter ob upoštevanju dejstva, da bi morale biti cene za domače in čezmejne prenose v eurih na splošno v istem razponu, tako da ne bi bila ogrožena enotnost denarnega trga.

Nacionalni sistemi BPRČ razkrijejo strukturo nadomestil za svoje storitve ECB, vsem drugim sodelujočim NCB, udeležencem v nacionalnih sistemih BPRČ in drugim zainteresiranim osebam.

Metodologije za določitev stroškov nacionalnih sistemov BPRČ bodo usklajene do ustrezne ravni.

---

## PRILOGA III

**NADOMESTILA ZA ČEZMEJNA PLAČILA**

Nadomestilo (brez DDV), ki se zaračunava za čezmejna plačila preko sistema TARGET med neposrednimi udeleženci, bo temeljilo na številu transakcij, ki jih udeleženec pošlje v posameznem sistemu BPRČ, v skladu z degresivno lestvico.

Degresivna lestvica je naslednja:

- 1,75 EUR za vsako od prvih 100 transakcij na mesec;
- 1,00 EUR za vsako od naslednjih 900 transakcij na mesec;
- 0,80 EUR za vsako nadaljnjo transakcijo, ki presega 1 000 transakcij na mesec.

Pri uporabi degresivne tarife se kot obseg plačil upošteva število transakcij, ki jih opravi isti pravni subjekt v posameznem sistemu BPRČ, ali plačilne transakcije, ki jih opravijo različni subjekti za izvršitev preko istega poravnalnega računa.

Uporaba zgoraj navedene tarifne sheme bo občasno pregledana.

Nadomestila zaračunava samo NCB/ECB pošiljateljica udeležencem pošiljateljem v nacionalnem sistemu BPRČ/ plačilnem mehanizmu ECB. NCB/ECB prejemnica udeležencu prejemniku nadomestil ne zaračunava. Nadomestila se ne zaračunavajo za prenose med NCB, tj. ko NCB/ECB pošiljateljica deluje v lastnem imenu.

Nadomestila bodo krila vrstičenje plačilnih navodil (po potrebi), knjiženje zneska plačila v breme pošiljatelja, knjiženje zneska plačila v dobro računa med NCB, ki je za NCB/ECB prejemnico odprt v poslovnih knjigah NCB/ECB pošiljateljice, pošiljanje zahteve za sporočilo o poravnavi plačila (Payment Settlement Message Request, PSMR) preko omrežja medsebojnega povezovanja, knjiženje zneska plačila v breme računa med NCB, ki je za NCB/ECB pošiljateljico odprt v poslovnih knjigah NCB/ECB prejemnice, knjiženje zneska plačila v dobro udeleženca v sistemu BPRČ, pošiljanje obvestila o sporočilu o poravnavi plačila (Payment Settlement Message Notification, PSMN) preko omrežja medsebojnega povezovanja, posredovanje plačilnega sporočila udeležencu prejemniku v sistemu BPRČ in potrditev poravnave (po potrebi).

Struktura nadomestil za čezmejna plačila v sistemu TARGET ne krije stroškov telekomunikacijske povezave med pošiljateljem in nacionalnim sistemom BPRČ, katerega udeleženec je pošiljatelj. Nadomestilo za telekomunikacijsko povezavo se bo še naprej plačevalo v skladu z domačimi pravili.

Nacionalni sistemi BPRČ ne smejo zaračunavati nadomestil za preračun nalogov za prenos iz nacionalne valute v euro ali obratno.

Sistemi BPRČ lahko zaračunavajo dodatna nadomestila za dodatne storitve, ki jih lahko opravijo (npr. vnos plačilnih navodil na papirju).

Možnost uporabe različnih nadomestil glede na čas izvršitve plačilnih navodil bo obravnavana na podlagi izkušenj, pridobljenih med delovanjem sistema.

---



## PRILOGA IV

## URNIK DELOVANJA SISTEMA TARGET

Za sistem TARGET ter s tem za NCB in nacionalne sisteme BPRČ, ki so udeleženi v sistemu TARGET ali priključeni k njemu, veljajo naslednja pravila glede časa delovanja.

1. Referenčni čas za sistem TARGET je «čas Evropske centralne banke», opredeljen kot lokalni čas na sedežu ECB.
2. Sistem TARGET bo imel skupne ure delovanja od 7.00 do 18.00.
3. Po vnaprejšnjem obvestilu, poslanem ECB, je mogoče zgodnje odpiranje, pred 7.00:
  - (i) iz domačih razlogov (npr. da se olajša poravnava transakcij z vrednostnimi papirji, da se poravnajo stanja neto poravnalnih sistemov ali da se poravnajo druge domače transakcije, kot so svežnji transakcij, ki jih NCB posredujejo v sisteme BPRČ preko noči); ali
  - (ii) iz razlogov, povezanih z ESCB (npr. ob dnevih, ko se pričakuje izreden obseg plačil, ali da se zniža tveganje pri poravnavi v tujih valutah ob obdelavi eurskega dela deviznih poslov, ki vključujejo azijske valute).
4. Sprejemanje plačil strank (domačih in čezmejnih <sup>(1)</sup>) se bo zaključilo eno uro pred običajnim zaprtjem sistema TARGET; preostali čas bo uporabljen samo za medbančna plačila (domača in čezmejna <sup>(2)</sup>) za prenos likvidnosti med udeleženci. Plačila strank so opredeljena kot plačilna sporočila v formatu MT100 ali enakovrednem nacionalnem formatu za sporočilo (ki bi za čezmejni prenos uporabil format MT100). Odločitev, ali se bo sprejemanje domačih plačil zaključilo ob 17.00, sprejme vsaka NCB v sodelovanju s svojo bančno skupnostjo. Poleg tega lahko NCB nadaljujejo z obdelavo domačih plačil strank, ki so bila v prioriteten vrstnem redu ob 17.00.

---

<sup>(1)</sup> Sprejemanje čezmejnih plačil strank, ki jih pošlje udeleženec v sistemu BPRČ priključene NCB preko NCB izvajalke storitev, se zaključi ob 16.52.30.

<sup>(2)</sup> Sprejemanje čezmejnih medbančnih plačil, ki jih pošlje udeleženec v sistemu BPRČ priključene NCB preko NCB izvajalke storitev, se zaključi ob 17.52.30.